

МИНИСТЕРСТВО  
ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Четвертый Европейский департамент (4ЕД)

121200, г.Москва,  
Смоленская-Сенная пл., дом 32/34  
Телефон (095) 244-49-22  
(095) 244-24-10  
Факс (495) 244-36-81

MINISTRY OF  
FOREIGN AFFAIRS  
OF THE RUSSIAN FEDERATION  
Fourth European Department (1ED)

Smolenskaya-Sennaya pl., 32/34, Moscow,  
121200  
Tel. (095) 244-49-22  
(095) 244-24-10  
Fax. (095) 244-36-81

### FAX MESSAGE

Кому: Руководителю Федеральной службы по ветеринарному и фитосанитарному надзору С.А.Данкверту		
Номер факса: (8-10-355)-4-225-60-40 Fax number:		
От кого: Директор Четвертого Европейского департамента From: А.А.Боцан-Харченко		
Дата отправки: 14.10.2015 г. Date of sent:	Исх.№ <i>12996/4сф</i>	Кол-во листов: 5 Total number of pages:

Уважаемый Сергей Алексеевич,

Направляем перевод ноты Министерства сельского хозяйства, сельского развития и управления водными ресурсами Албании в ответ на запрос Россельхознадзора относительно фитосанитарных требований, предусмотренных албанским законодательством в области карантина растений и применяемых для импорта растительной продукции.



А.БОЦАН-ХАРЧЕНКО

ОБЩАЯ  
КОРРЕСПОНДЕНЦИЯ

15.10 2015. Вх № ФС-20270

Перевод с албанского

БЛАНК ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ  
МИНИСТЕРСТВА СЕЛЬСКОГО ХОЗЯЙСТВА,  
СЕЛЬСКОГО РАЗВИТИЯ И УПРАВЛЕНИЯ ВОДНЫМИ РЕСУРСАМИ  
РЕСПУБЛИКИ АЛБАНИИ

№6540/1 Прот.

Тирана, 21 сентября 2015

ПОСОЛЬСТВУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ТИРАНА

ВЕРБАЛЬНАЯ НОТА

Министерство сельского хозяйства, сельского развития и управления водными ресурсами Республики Албании свидетельствует свое уважение Посольству Российской Федерации в Республике Албании и в ответ на ваш запрос вербальной нотой № 98 от 13 августа 2015 об общей информации относительно фитосанитарных требований, предусмотренных албанским законодательством в области карантина растений и применяемых для импорта растительной продукции в соответствии с вашим приложением № 1, сообщаем, что албанская фитосанитарная служба проводит инспекции по следующим правилам.

Ввоз растительных организмов на территорию Республики Албании осуществляется в соответствии с законом № 9362 «О службе защиты растений» от 24.03.2005 (с изменениями), а также постановлением Совета Министров Республики Албании № 750 «Об утверждении правил фитосанитарных карантинных инспекций» от 14.07.2010.

Ввоз на территорию Республики Албании растений, растительных продуктов и других объектов, определенных в приложении к вышеупомянутому Постановлению, разрешается только в случае, если они, средства их упаковки и транспортировки официально проинспектированы полностью или посредством репрезентативной выборки, а также, если эта проверка подтвердила следующее:

- Данные растения, растительные продукты и другие объекты не инфицированы или не заражены определенными паразитами;
- Данные растения, растительные продукты и другие объекты отвечают особым требованиям, определенным данными правилами.

Когда импортируемые растения, растительные продукты и другие импортируемые объекты должны сопровождаться фитосанитарными сертификатами, выданными официальным фитосанитарным органом государства происхождения, действуют нижеследующие правила:

В случае если в отношении растений, растительных продуктов и других объектов существуют особые требования, определенные постановлениями Совета Министров Республики Албании:

- Фитосанитарный сертификат или фитосанитарный сертификат реэкспорта должен содержать информацию в соответствии с Международной конвенцией по защите растений, а также должен быть выдан официальным органом страны-экспортера (реэкспортера). Сертификат должен быть составлен по крайней мере на одном из официальных языков европейского сообщества.
- Ботаническое название растения (растений) должны быть написаны на латинском языке.
- Изменения и поправки делают сертификат недействительным. Оригинал и копия сертификата отличаются друг от друга проставленными соответственно маркировками «Оригинал» и «Копия» («Дубликат»).

- Фитосанитарный сертификат или фитосанитарный сертификат реэкспорта должен быть выдан официальным фитосанитарным органом страны происхождения или страны-реэкспортера не ранее чем за 14 (четырнадцать) дней до момента, когда растения, растительные продукты и другие объекты подвергаются фитосанитарной проверке в таможенных пунктах при вывозе из страны. Увеличение этого срока производится путем расчёта времени в случаях, когда грузы с растениями, растительными продуктами и другими объектами транспортируются морскими путями или из удалённых стран происхождения. В то же время, между датой выдачи фитосанитарного сертификата страны происхождения и датой отгрузки не должно быть более 14 (четырнадцати) дней.

В случае если при фитосанитарной проверке выясняется, что определенные условия не выполнены, то в зависимости от конкретного случая применяются следующие меры:

- а) Проведение фитосанитарной обработки, обеспечивающей дезинфекцию груза;
- б) Изъятие инфицированных или зараженных частей груза и их уничтожение методами, которые гарантируют полное уничтожение паразитов и недопущение их распространения на территории страны;
- в) Введение в отношении товара режима карантина до тех пор, пока не будут получены официальные результаты анализов;
- г) Предоставление транспортного средства под контроль инспекторов в месте технической переработки, в случае, если такая обработка гарантирует полное уничтожение паразитов и недопущение их распространения на территории страны;
- д) Возврат груза;
- е) Уничтожение груза методами, гарантирующими полное уничтожение паразитов и недопущение их распространения по территории страны.

Все расходы, связанные с указанными мерами, осуществляются собственником груза. В случаях, когда импортер отказывается предпринимать меры, указанные в пункте 14 данной главы, государственный инспектор проставляет в фитосанитарном сертификате штамп службы защиты растений, а также красный штамп с надписью «сертификат аннулирован», с указанием имени инспектора и даты отказа.

Министерство сельского хозяйства, сельского развития и управления водными ресурсами Республики Албании пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем весьма высоком уважении.

Благодарим за сотрудничество.

Генеральный секретарь  
Войо Брегу  
(подпись, печать)

Перевёл: атташе Посольства



А.Гусар